



(PL) dodatkowa informacja znajduje się na stronie www.fkg.ch

(EL) επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

(NL) voor meer informatie zie www.fkg.ch



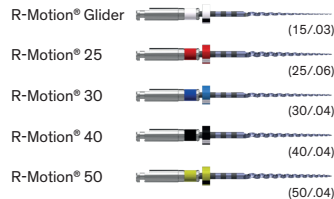
R-Motion®

Narzędzia endodontyczne
Ενδοodontικά εργαλεία
Endodontische instrumenten

FKG REF. 99.7AA.10.21A.YC - n°112 - 2019/12

R-Motion®

Opis - Περιγραφή - Beschrijving



Oznaczenie średnicy ISO (1)

Αναγνώριση διαμέτρου ISO (1)

Identificatie van ISO-diameter (1)



Οznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτες βάθους ▲ (σε χιλιοστόμετρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)

Aanwezig op instrumenten met een lengte van

21 / 25 / 31 mm

Przykład z wykorzystaniem narzędzi 25 / 31 mm

Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm

Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 /

31 mm



(PL) Informacje ogólne

Parametry użytkownika:

Narzędzia R-Motion® można stosować tylko w trybie ruchu **recyprokalnego** (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).

Wskazania do zastosowania:

Narzędzia endodontyczne R-Motion® są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia.

Narzędzie R-Motion® Glider jest przeznaczone do opracowywania drogi prowadzenia kanału korzeniowego w trybie ruchu recyprokalnego.

Narzędzia R-Motion® 25/30/40/50 są przeznaczone do kształtowania i oczyszczania kanałów korzeniowych w trybie ruchu recyprokalnego.

Przeciwwskazania:

Narzędzia niklowo-tytanowe nie mogą być stosowane u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na te metale.

Działania niepożądane: nie są znane.

Uwagi i środki ostrożności:

- Wykonać serię zdjęć radiologicznych pod różnymi kątami, aby określić budowę anatomiczną kanałów korzeniowych (długość, szerokość i krzywiznę).
- Po wyjściu narzędzia R-Motion® Glider lub jednopilnikowego narzędzia R-Motion® do kształtowania kanału korzeniowego kanał należy często i dokładnie płukać.
- Jeżeli pilnik R-Motion® Glider lub jednopilnikowe narzędzie R-Motion® do kształtowania kanału korzeniowego nie przesuszają się łatwo, wyjąć je z kanału, oczyścić, sprawdzić powierzchnie tnące, następnie przepłukać kanał i powtórzyć pilnikiem ręcznym ISO 010.
- Zabrania się poddawania narzędzi jednorazowego użytku obróbce w celu ponownego użycia. Może to spowodować pogorszenie ich integralności.
- Zawsze sprawdzaj narzędzia przed użyciem i wyrzucać je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.
- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

(EL) Γενικές πληροφορίες

Παραμέτροι χρήσης:

Τα εργαλεία R-Motion® πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο στην **παλινδρομική** (αριστερόστροφη) λειτουργία.

Ενδείξεις χρήσης:

Τα ενδοodontικά εργαλεία R-Motion® προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας.

Το εργαλείο R-Motion® Glider έχει σχεδιαστεί για την αρχική διείσδυση σε ριζικούς σωλήνες στην παλινδρομική λειτουργία.

Τα εργαλεία R-Motion® 25/30/40/50 έχουν σχεδιαστεί για τη διαμόρφωση και τον καθαρισμό ριζικών σωλήνων στην παλινδρομική λειτουργία.

Αντενδείξεις:

Τα εργαλεία νικελίου-τιτανίου δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτά τα μέταλλα.

Ανεπιθύμητες ενέργειες: Καμία γνωστή.

Ειδοποίηση και προφυλάξεις:

- Κάντε λήψη πολλών ακτινογραφιών από διάφορες γωνίες για να προσδιορίσετε την ανατομία των ριζικών σωλήνων (μήκος, πλάτος και κάμψη).
- Κάντε σχολαστικό και συχνό διακυσμό του ριζικού σωλήνα μετά την εξαγωγή του εργαλείου R-Motion® Glider ή του εργαλείου διαμόρφωσης μίας ρίνης R-Motion®.
- Αν το εργαλείο R-Motion® Glider ή κάποιο εργαλείο διαμόρφωσης μίας ρίνης R-Motion® δεν προωθείται εύκολα, αφαιρέστε το από τον ριζικό σωλήνα, καθαρίστε το, επιθεωρήστε τα κοπτικά άκρα του και μετά κάντε διακυσμό του ριζικού σωλήνα και ανακαταλείψτε με μια ρινή χειρός ISO 010.
- Τα εργαλεία μίας χρήσης δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επαντεξερασία για νέα χρήση. Μπορεί να διακυβευτεί η ακεραιότητά τους.
- Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανείς ελάττωμα ή ελαττώματα.
- Όταν κάποιο εργαλείο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

(NL) Algemene informatie

Gebruiksparameters:

De R-Motion®-instrumenten mogen alleen **reciprocierend** (linksom) worden gebruikt.

Gebruiksindicaties:

De R-Motion® endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen en of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidsverleners.

De R-Motion® Glider is bedoeld voor het creëren van een glijpad in wortelkanalen waarbij het instrument reciprocierend wordt gebruikt.

De R-Motion® 25/30/40/50-instrumenten zijn bedoeld voor het reciprocierend vormgeven en reinigen van wortelkanalen.

Contra-indicaties:

Nikkel-titanium instrumenten mogen niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor deze metalen.

Ongewenste reacties: geen bekend

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Maak verschillende röntgenfoto's vanuit verschillende hoeken om de anatomie van de wortelkanalen te bepalen (lengte, breedte en kromming).
- Spoel het kanaal meerdere keren grondig na het verwijderen van de R-Motion® Glider of een R-Motion®-vormgevingsinstrument.
- Beweegt de R-Motion® Glider of een R-Motion® -vormgevingsinstrument stroef, verwijder het instrument dan uit het kanaal, reinig het en controleer de snijkanten. Spoel vervolgens het kanaal en begin opnieuw het met een handvijl ISO 010.
- Instrumenten voor eenmalig gebruik mogen niet worden behandeld om opnieuw te worden gebruikt. Ze zouden hierbij beschadigd kunnen raken.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.
- Voer instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.

- Wykonać prostoliniowy dostęp koronowy i korzeniowy.
- Użyć pilnika ręcznego ISO 010 do zbadania kanału.
- Określić długość roboczą za pomocą zdjęcia RTG i/lub endometru.
- Korzystając z mechanicznego narzędzia **R-Motion® Glider**, wykonywać łagodne pociągnięcia o długości 2-3 mm w celu utworzenia drogi prowadzenia aż do osiągnięcia długości roboczej. Po 3 pociągnięciach wyjąć i oczyścić narzędzie, a następnie przepłukać kanał. Powtórzyc pilnikiem ręcznym ISO 010.
- Wybrać jednopilnikowe narzędzie R-Motion® do kształtowania kanałów korzeniowych, które jest najbardziej odpowiednie z punktu widzenia budowy anatomicznej opracowywanego kanału. W większości przypadków, w zależności od dostępu do opracowania okolicy przywierzchołkowej, należy stosować narzędzia **R-Motion® 25** lub **R-Motion® 30**. Jeżeli zdjęcia RTG nie pozwalają na jednoznaczne określenie budowy anatomicznej kanału, można go zmierzyć pilnikami ręcznymi.
- Rozpocząć kształtowanie kanału, stosując zwykły protokół płukania i dezynfekcji.
- Wykonywać łagodne pociągnięcia o długości 2-3 mm, stosując bardzo lekki ucisk na wierzchołek i pozwalając, aby jednopilnikowe narzędzie R-Motion® do kształtowania kanałów korzeniowych biernie przesuwało się wzdłuż kanału. Po 3 pociągnięciach wyjąć i odcisnąć narzędzie, a następnie przepłukać kanał. Powtórzyc pilnikiem ręcznym ISO 010.
- Powtarzać poprzednią czynność, aż do osiągnięcia przez narzędzie R-Motion® długości roboczej. *Wrazie potrzeby można zastosować ruch szcztokujący w celu usunięcia nierówności przy koronie i/lub zapewnienia jednolitego kształtu nieregularnych kanałów.* Po osiągnięciu długości roboczej wyjąć narzędzie, aby nie doszło do nadmiernego poszerzenia otworu.

- Δημιουργήστε ευθεία μυλική και ριζική πρόσβαση.
- Χρησιμοποιήστε μια ρίνη χειρός ISO 010 για να εξερευνησετε τον ριζικό σωλήνα.
- Προσδιορίστε το μήκος εργασίας χρησιμοποιώντας μια ακτινογραφία και/ή έναν εντοπιστή ακρορριζίου.
- Χρησιμοποιήστε το μηχανικό εργαλείο **R-Motion® Glider** πραγματοποιώντας ομαλές κινήσεις 2-3 mm, για να πραγματοποιήσετε την αρχική διείσδυση μέχρι να επιτευχθεί το μήκος εργασίας. Ύστερα από 3 κινήσεις, αφαιρέστε και καθαρίστε το εργαλείο, και μετά κάντε διακλυσμό. Ανακεφαλαιώστε με μια ρίνη χειρός ISO 010.
- Επιλέξτε το εργαλείο διαμόρφωσης μίας ρίνης R-Motion® που είναι το πλέον κατάλληλο για την ανατομία του ριζικού σωλήνα που υποβάλλεται σεθεραπεία. Στις περισσότερες περιπτώσεις, και ανάλογα με την προσέγγισή σας στην προετοιμασία του ακρορριζίου, κατάλληλο είναι το **R-Motion® 25** ή το **R-Motion® 30**. *Αν οι ακτινογραφίες δεν σας επιτρέπουν να προσδιορίσετε με ασφάλεια την ανατομία του ριζικού σωλήνα, τότε μπορεί να προσδιορίσει με ρίνες χειρός.*
- Ξεκινήστε τη διαδικασία διαμόρφωσης εφαρμόζοντας το σύνθετες πρωτόκολλο διακλυσμού/απολύμανσης.
- Χρησιμοποιήστε ομαλές κινήσεις 2-3 mm, εφαρμόζοντας απαλή ακρορριζική πίεση και επιτρέποντας την παθητική πρόωθηση του εργαλείου διαμόρφωσης R-Motion® κατά μήκος του ριζικού σωλήνα. Ύστερα από 3 κινήσεις, αφαιρέστε και καθαρίστε το εργαλείο, και μετά κάντε διακλυσμό. Ανακεφαλαιώστε με μια ρίνη χειρός ISO 010.
- Επαναλάβετε το προηγούμενο βήμα, μέχρι το εργαλείο R-Motion® να φτάσει στο μήκος εργασίας του. *Αν είναι απαραίτητο, μπορεί να χρειαστεί μια κίνηση βουρτσίσματος για να εξελεيفθούν οι μυλικές ανωμαλίες και/ή για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη διαμόρφωση ακανόνιστων ριζικών σωλήνων.* Μόλις επιτευχθεί το μήκος εργασίας, αφαιρέστε το εργαλείο για να αποφευχθεί τυχόν υπέρβαση του τμήματος.

- Creëer een rechte coronale en radicaire toegang.
- Gebruik een handvijl ISO 010 om het kanaal te onderzoeken.
- Maak een röntgenfoto en/of gebruik een apexlocator om de werklengte te bepalen.
- Creëer met de mechanische **R-Motion® Glider** met rustige bewegingen van 2-3 mm een glijpad tot de werklengte is bereikt. Verwijder en reinig het instrument na 3 bewegingen. Spoel het kanaal vervolgens en begin opnieuw met een handvijl ISO 010.
- Kies het R-Motion®-vormgevingsinstrument dat het beste past bij de anatomie van het behandelde kanaal. In de meeste gevallen en afhankelijk van de werkwijze bij de apicale preparatie kan de **R-Motion® 25** of **R-Motion® 30** worden gebruikt. *Als de anatomie van het kanaal aan de hand van de röntgenfoto niet goed kan worden bepaald, kunt u de anatomie met behulp van handvillen bepalen.*
- Start de vormgevingsprocedure en volg uw gebruikelijke spoel- en desinfectieprotocol.
- Maak rustige bewegingen van 2-3 mm met zeer lichte apicale druk en laat het R-Motion®-vormgevingsinstrument passief in het kanaal dringen. Verwijder en reinig het instrument na 3 bewegingen. Spoel het kanaal vervolgens en begin opnieuw met een handvijl ISO 010.
- Herhaal de vorige stap tot het R-Motion®-instrument de werklengte heeft bereikt. *Pas zo nodig een borstelende beweging toe om coronale interferenties te elimineren en/of om het vormgevingsresultaat te verbeteren in kanalen die een onregelmatige doorsnede vertonen.* Verwijder het instrument nadat de werklengte is bereikt, om te voorkomen dat het foramen te groot wordt.

Po opracowaniu wszystkich kanałów przystąpić do ich czyszczenia. *Aby możliwe było uzyskanie optymalnego rezultatu, zaleca się użycie narzędzia XP-endo® Finisher.*

Αφού το διαμορφωθούν όλοι οι ριζικοί σωλήνες, προβείτε στον καθαρισμό τους. *Για βέλτιστο αποτέλεσμα, συνιστάται η χρήση του XP-endo® Finisher.*

Nadat alle kanalen zijn vormgegeven, kunt u verder gaan met het reinigen van de kanalen. *Voor een optimaal resultaat adviseren we het gebruik van de XP-endo® Finisher.*

Po zakończeniu czyszczenia kanałów przejść do kolejnego etapu leczenia:

Μόλις ολοκληρωθεί ο καθαρισμός των ριζικών σωλήνων, προχωρήστε στο επόμενο στάδιο της θεραπείας:











Nadat alle kanalen zijn gereinigd, kunt u verder gaan met de volgende fase van de behandeling:

- Wypełnić kanał guttaperką i uszczelnaczem. *Zaleca się stosowanie wyrobów TotalFill® BC Points™ oraz TotalFill® BC Sealer™.*

- Καλύψτε με γουταπέπρκα και υλικό εμφράξης. *Συνιστάται η χρήση των TotalFill® BC Points™ και TotalFill® BC Sealer™.*

- Vul het kanaal met guttapercha en sealer. *We adviseren TotalFill® BC Points™ en TotalFill® BC Sealer™.*

Symbole/ Σύμβολα /Symbolen

 <p>Wyrob wytworzony/lany (przez napieniowanie) Αποστειρωμένο προϊόν (ακτινοβολία) Gesteriliseerd product (door middel van straling)</p>	 <p>Wyrob przeznaczony do jednorazowego użytku (maksymalnie 4 kanały) Μία χρήση (4 ριζικοί σωλήνες το ανώτατο) Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)</p>	 <p>Ruch recyprokalny (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) Πλανιδρομική κίνηση (αρριστερόστροφα) Reciprocerende beweging (linksom)</p>	 <p>Ostrzeżenie: zapoznać się z podręcznikiem użytkownika Προειδοποίηση: ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη Waarschuwing: raadpleeg de gebruikershandleiding</p>	 <p>Number seri Αριθμός παρτίδας Batchnummer</p>
 <p>Data ważności Ημερομηνία λήξης Uiterste gebruiksdatum</p>	 <p>Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is</p>	 <p>Narzędzie nikielowo-tytanowe Εργαλείο νικελίου-τιτανίου Nikkel-titaniuminstrument</p>	 <p>Number referencyjny Αριθμός αναφοράς Referentienummer</p>	 <p>Producent Κατασκευαστής Fabrikant</p>